



# 南 荷 华 雨

## STICHTING CAI HONG Regenboog Stichting

Stichting Cai Hong (Regenboog stichting) is een vrijwilligersorganisatie met als doel het bevorderen van multiculturele contacten binnen de Chinese gemeenschap in Brabant in de meest brede zin van het woord.

### Colofon:

Redactie  
Stg. Cai Hong  
Hogeweg 12  
5411 LP Zeeland

Phone:  
+31 (0) 486451558  
Fax:  
+31 (0) 486452793  
Email:  
chi@tcm-ccmc.nl  
www.tcm-ccmc.nl  
U kunt adverteren in dit  
nieuwsblad. Wilt u dit neem  
contact op met onze redac-  
tie.

### In deze editie:

- \*9ste World Poetry Congress, India
- \*4de Chunwan EU
- \*JingLian-Gezondheid
- \*Mahatma Gandhi
- \*Chinese schrijvers & int. Chinese dichters
- \*Kunstenaar Chen Lin
- \*Yi Xuan Gong
- \*Literatuur info

Samenstelling en eindredactie:  
Chi Lianzi & Mark Opheij  
主编:  
池莲子  
马克-欧普海(荷文)

**第39届世界诗人大会-印度圆满成功**  
**(纪念甘地150周年)**  
**2020中国诗歌春晚-欧洲-布拉格会场 暨世华作协文学交流研讨会**

萨曼塔主持揭幕仪式  
第39届世界诗人大会在印度神都布巴内斯瓦尔隆重开幕



10月2日是印度国父甘地诞辰150周年纪念日，第39届世界诗人大会主席、KIIT-KISS大学校长阿切乌塔·萨曼塔主持，他首先代表全校教师学生向来自全世界几十个国家，印度各地的，特来参加甘地雕塑揭幕仪式的诗人、诗歌爱好者表示热烈欢迎！参加本届诗人大会的与会人们则纷纷向甘地雕像敬献花环与花瓣。整个揭幕仪式，庄重，又热烈。

**De 39e Wereld dichtersconferentie in Bhubaneswar, India. De Grote opening.**  
Op 2 oktober was het de 150ste verjaardag van de geboorte van Gandhi, de grondlegger van India, werd de 39ste World Poet Conferentie geopend door de voorzitter van KIIT-KISS University: Acheuta Samantha. Ten overstaan van tienduizenden studenten en dichters van over de hele wereld werd een nieuw beeld ter ere van Gandhi onthuld en daarmee de conferentie geopend. De deelnemende dichters betoonden hun eerbewijs aan Gandhi door het hangen van slingers en strooien van bloemblaadjes aan en bij het standbeeld. Deze onthullingsceremonie was plechtig en vol enthousiasme.



Op 18 -19 jan. 2020 is het 4de Chinese Poetry Spring Festival in EU. Deze keer wordt het gehouden in Praag, Tjechië. Chinese schrijvers en dichters stellen de Chinese literatuur centraal. Gezellig en samen met elkaar.

2020 第六届中国诗歌春晚-第四届欧洲分会场--布拉格，暨 世华作家交流协会-创作论坛 正式启动：  
中国诗歌春晚，总策划：屈金星，屈原后裔  
2020第六届中国诗歌春晚-欧洲分会场，进一步贯彻推广，“一带一路”的精神，更加彰显中华文化自信，捍卫中华文化尊严，加大中国诗歌文化国际输出，讴歌大写的中国精神，歌唱中国梦，凝聚中国心！

晚会将以团圆、和平、诗意，传统文化为主，结合多元文化，邀请国际以及海峡两岸著名诗人、作家，共聚一堂。

2020 第六届中国诗歌春晚-欧洲会场启动：地点，捷克-布拉格，具体时间：定于2020年元月18-19日，会后2-3天旅游。（中国新华网，中国诗歌春晚-人人文学网）直接上网

**布拉格简介（参考）：**布拉格是一座历史悠久的城市，早在1000多年前，这里就是捷克王国的政治中心。从13世纪成为捷克王朝的第一座王城算起，已有700多年的历史。从13世纪到15世纪是中欧重要的经济、政治和文化中心。城市依山傍水，古迹众多，国家重点保护的历史文物达2000多处，建于1357年的伏尔塔瓦河上的圣像林立、艺术价值无比的查理大石桥，以及中欧最古老的高等学府查理大学以及金碧辉煌的布拉格宫和悠久的历史民族剧院等。当时，布拉格是欧洲的第三大城市，拥有一个造币厂，德国和意大利的商人和银行家聚集于此。卡夫卡的博物馆，就在布拉格中心！



具体文会 活动内容，请见已发的邀请函。  
(第一天“诗歌春晚”，第二天“世华作家创作谈”) 报名，即日起到-12月15前截止，望诸位文友诗人，见此信息后，即可相互告知，报名，以便筹委会统筹安排)  
报名费：一天30E/ 每人，两天 50E/每人，住宿 自负。晚宴免费，儿童，学生（18岁以下）全免费！

本次活动 指导单位：中国诗歌春晚-北京总部，世华作家交流协会  
主办单位：荷兰彩虹中西文化交流中心  
承办单位：捷克华文作家协会  
回件联系邮箱：  
chunwan2020.eu@outlook.com



捷克 电话：00420 739679268 汪妮妮  
荷兰 电话：0031 486 45 1558 池莲子  
2020第六届中国诗歌春晚-第四届欧洲分会场 -筹委会

Welkomsceremonie

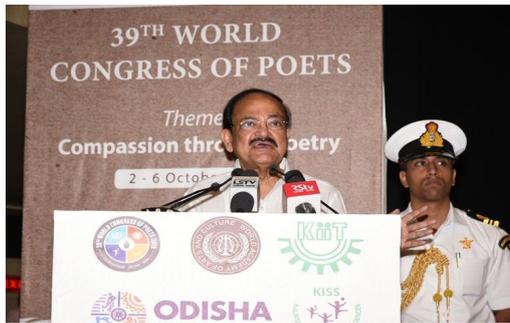
第39届世界诗人大会**开幕式**，于印度时间10月2日晚上6点，在KIIT大学礼堂隆重举行。现代化的礼堂灯火辉煌，人声沸腾。开幕式在热烈欢快的印度民歌声中拉开序幕。奥里萨邦首席执行官沙利、世界诗人大会主席杨允达、KIIT大学校长萨曼塔、世界诗人大会副主席卡汉、秘书长玛莉亚以及地方政要、文化名人等致辞。大会还向著名印度诗人、文学家颁发荣誉证书。开幕式在艺术家们精彩的印度传统舞蹈与少儿舞蹈表演中结束。中国代表团30多人，台湾及海外华裔诗人10多人等，来自世界各国。(R, Foto : Welkom ceremonie )



诗人代表及印度当地诗人、诗歌爱好者及各界人士共一千多人见证了闭幕式。

总结会上，副总统奈都先生发表长篇主旨演讲，时时脱稿，即兴发挥。他对这次世界诗会在印度举办，为印度骄傲，为世界诗人们骄傲！他激情高昂，内容丰富，言语深刻，节奏铿锵有力，精彩纷呈，赢得阵阵掌声，发言后，还下去与前排的诗人们握手！

De openingsceremonie van de 39e World Poetry Conference werd gehouden in het KIIT University Auditorium om 2 uur 's middags op 2 oktober. Het moderne auditorium zit vol. De openingsceremonie begint met vrolijke Indiase volksliederen. Aanwezig zijn dhr. Shari, president van Orissa, Yang Yunda, voorzitter van de World Poet Conference, dhr. Samantha, voorzitter van KIIT University, dhr. Kahan, vicevoorzitter van de World Poet Conference, dhr. Maria, secretaris-generaal, en lokale politieke figuren en culturele beroemdheden. De conferentie vergaf diverse erecertificaten aan beroemde Indiase dichters en schrijvers. De openingsceremonie eindigde met de prachtige Indiase traditionele dans en kindervoorstellingen. Verder waren er meer dan 30 Chinese delegaties en meer dan 10 Chinese en overzeese Chinese dichters van over de hele wereld.



The 39<sup>th</sup> World Congress of Poets was inaugurated at the Kalinga Institute of Industrial Technology. Theme: **Compassion through Poetry.**

**Poetry.** The theme aims to promote peace and brotherhood through poetry. The event was inaugurated by the Odisha Chief Minister. Vice President Venkaiah Naidu attended the event.

**About World Congress of Poetry (WCP)** The WCP was founded in 1969. It was held at Manila, Philippines the first time. It is being organized by WAAC – World Academy of Arts and Culture. The WAAC conducts poetry workshops, art exhibits, dance, music, cultural exchange programs. The organization maintains a library at Taipei, Taiwan. WAAC serves

参会的世界各国诗人

10月6日，第39届世界诗人大会于印度布巴内斯瓦尔羯陵伽工业技术学院(KIIT)结束各项议程，徐徐落下帷幕，为此次世界诗人大会画上了圆满的句号。

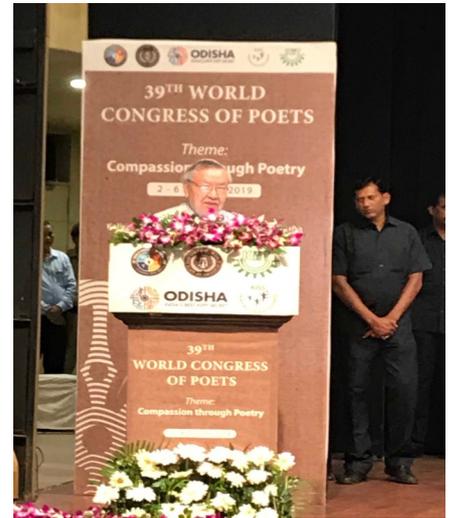
印度副总统奈都先生 (shri M. Venkaiah Naidu), 世界诗人大会主席杨允达先生, 本届世界诗人大会执行主席、KIIT-KISS大学创校校长、诗人阿切乌塔·萨曼塔先生、奥利萨邦邦长拉尔先生 (Ganeshi Lal) 等世界诗人大会的领导和印度政要，来自约80个国家的



is a research institute and documentation center headquartered at Brussels. It was founded in 1907. It

monitors international organizations, association and their challenges.

10月6日，第39届世界诗人大会于印度布巴内斯瓦尔羯陵伽工业技术学院(KIIT)结束



各项议程，徐徐落下帷幕，为此次世界诗人大会画上了圆满的句号。

印度副总统奈都先生 (shri m venkaiah naidu), 世界诗人大会主席杨允达先生, 本届世界诗人大会执行主席、KIIT-KISS大学创校校长、诗人阿切乌塔·萨曼塔先生、奥利萨邦邦长拉尔先生 (ganeshi lal) 等世界诗人大会的领导和印度政要，来自约80个国家的诗人代表及印度当地诗人、诗歌爱好者及各界人士共一千多人见证了闭幕式。

中国诗歌代表团由来自全国16省市自治区的30多位诗人组成，诗人、诗歌评论家北塔出任团长，诗人赵剑华、之道出任副团长，诗人雲水音、周道模、冷先桥出任助理，团员有(以姓氏拼音为序)阿诺阿布、阿B、卞启忠、陈波来、陈泰灸、冯明德、龚璇、李立、李平、李自国、刘剑、罗鹿鸣、俚俚、施虹羽、索菲、谭清红、王芳闻、王桂林、温古、雁西、杨于军、一枚、于连胜、张中海。

台湾诗人 辛牧，古月，等10多位诗人参会。海外华裔诗人：王克难，篷丹，张琴，池莲子，廖 等出席。



莫罕達斯·卡拉姆昌德·甘地：

Mohandas Karamchand Gandhi, 1869年10月

2日 - 1948年1月30日), 尊稱**聖雄甘地** (印地

語: 拉丁字母转写 **Mahātmā Gāndhī**), 印度國

父, 印度民族主義

運動和**國大黨**領

袖, 他帶領印度獨

立, 脫離**英國殖民**

地統治。他的**非暴**

力哲學思想影響了

全世界的民族主義

者和那些爭取和平

變革的國際運動。

成功的印度獨立運

動亦激發起其他殖

民地人民為國家獨

立而奮鬥, 最終大

英帝國分崩離析,

取而代之的是**英聯**

邦<sup>2</sup>。甘地的主要

信念是「真理堅

固」, 此鼓舞了其

他民主運動人士, 例如**馬丁·路德·金**和**曼德拉**

等人。他經常說他的價值觀很簡單, 那就是 (是

從傳統的印度教信仰演化來的) **真理** (*satya*) 及

非暴力。



## 甘地的 故事

甘地小时候并不聪明, 从小学到中学, 他的成绩都不是很好。可是他一点儿也不顽皮, 是个诚实害羞的孩子。

有一天, 一位督学到甘地的学校检测学生的英文水平。他让学生们听写了五个英语单词, 甘地写对了四个, 就是“茶壶”这个词不会拼。正当甘地皱着眉头冥思苦想的时候, 老师刚好走到他旁边。老师用脚尖轻轻地碰了一下他的椅脚, 暗示他去看看旁边同学的卷子, 可甘地继续低着头想, 不愿看别人的答案。

结果, 大家都考了满分, 只有甘地一个人考了八十分。督学走后, 老师把甘地叫到面前, 说: “傻孩子, 偶尔作弊一次又有什么关系呢? 如果你也能拿满分的

话, 我们就可以受到表扬了。”

可甘地坚持认为自己那样做是正确的, 抄袭就是不对, 倒是老师让他作弊, 让他感到非常难过。

## 凑双完好的鞋子

一天, 甘地坐火车, 不小心把自己穿着的一只鞋子掉在铁轨上了。此时, 火车已经轰隆隆地启动了, 他已不可能下车去捡那只鞋子。

旁边的人看到甘地没了一只鞋子, 都为他可惜。忽然, 甘地弯下身子, 把另一只鞋子脱下来, 扔出了窗外。身边的一位乘客看到他这个奇怪的举动, 就问: “先生, 你为什么要这样做呢?”

甘地笑了笑, 慈祥地说: “这样的话, 捡到鞋子的穷人, 就有一双完好的鞋子穿了。”

## 被赶出头等舱

甘地在英国学成以后, 到南非做了一名律师。有一次, 因公事远行, 他得到了一张头等舱的火车票。

当甘地拖着行李准备上车时, 一名白人工作人员看见他是有色人种, 竟把他的行李扔在站台上。

原来, 在英国殖民地——南非, 种族歧视非常严重, 有色人种是不能坐头等舱的。

那一晚, 甘地在站台上冻了一夜。他想不明白, 每个人地位都应该是平等的, 为什么自己会受到歧视呢? 于是, 他到南非的各个政府部门申诉, 同时也得到了舆论的支持。最终他赢得了这场斗争的胜利。

(1869—1948), 在印度被誉为“圣雄”和“国父”, 领导了印度“非暴力不合作运动”。他把一生奉献给了国家和民族, 真正做到了“先天下之忧而忧, 后天下之乐而乐”。1948年在教派纠

纷中, 为印度教极右派分子刺死。

## 做一个有出息的人

甘地小时候经常做一些偷偷摸摸的事: 偷偷地抽烟, 偷父母的钱, 到餐馆偷吃羊肉……有一次, 他向哥哥借钱去外面大吃大喝, 为了还钱又偷刮哥哥金镯子上的金子去卖。父亲知道了这事后非常难过, 加上工作劳累过度, 就病倒了。

父亲躺在床上, 天天盼着甘地来认错, 但他始终没来。甘地打算把犯下的罪过都写在一张纸上, 准备接受父亲的惩罚。可是, 一切都迟了。父亲的病越来越重, 很快就去世了, 只留下一张纸给甘地, 上面写着: 一个诚实、自力更生的人, 才是一个有出息的人。看了这张字条, 甘地泪如泉涌, 他心中响起了一个有力的声音: 父亲, 我一定不会再让您失望了!

## 四亿件毛衣

寒冬里的一天, 妻子看见甘地穿得很单薄, 就非常痛心地说: “天气那么冷, 你为什么不穿件毛衣呀?”

甘地笑笑说: “我没有毛衣, 也没有钱买毛衣!”

妻子有点摸不着头脑: “给你织的毛衣呢? 你的钱呢?”

甘地不好意思地说: “今天早上在街上看见一个老人在乞讨, 就把毛衣脱给他了, 钱也给他买吃的了!”

妻子有点无奈地说: “又是这样呀! 那我再给你织一件!”

“我们家可不只我一个人没得穿, 一件怎么够呀?” 甘地急忙说道。

“那你要多少件呀?” 妻子疑惑地问。

甘地一本正经地说: “我们家有四亿兄弟姐妹, 只有他们都有毛衣穿了, 我才会穿。你能不能多给他们织几件呀?”

妻子听到这话后乐了, 她知道他说的“四亿兄弟姐妹”是指印度全国劳动人民。妻子幽默地说:

“好! 好! 好! 我尽量多织几件!”



心是一座不夜城 古月 台湾  
(TaiWan) 本届诗会 首奖者

宁静海不宁静  
随风起舞的浪  
月光下 迸裂银色花朵  
闪烁似火的激情  
拍岸的涛声  
淹没了千噎下的颤慄  
众声喧哗 莲舌出洞  
谁来听幽 冥的私语  
曾经的辽阔  
涌起无数的咏叹号  
更象霍然屏息的休止符  
在梦与醒之间  
似盏盏低垂眼睑的星星  
那是悬在半空中  
沉默著 熟悉又陌生的人  
不夜的城市 醉雨  
燃烧着激情的火  
光芒欲是孤独的  
要怎么将影子拉长  
让寂寞怀抱取暖  
纷扰中 转辗成眠

古月， 本名 胡玉衡。湖南衡山人。现居 台湾  
曾獲中國文藝學會優秀青年詩人獎。  
詩集：《追隨太陽步伐的人》、《月之祭》編印多本  
專輯(大陸中國文聯出版社發行詩集書名《浮生》等  
台灣出版  
散文集：《誘惑者》  
傳記：《革命先烈——吳祿貞傳》等。

万古流——倮倮 中国 (LuoLuo -  
China) ——贈也人兒

事实上，谁也不能命令一条河流  
倒流，就好像谁也不能叫一个死去的人  
再回来喝一杯酒。我们的昨天也一去不返，  
但它却命令我们今天相约在江边，  
是为了江风把我们的谈话捎给某人吗？

我们唇齿间跳跃的是什么？  
词语帝国里流动的火焰吗？肉体里  
燃烧的河流吗？途经的事物终将熄灭。  
死亡的祭台上爆炸的星辰亦将如尘埃。  
多少河流曾拼命站起来向天空生长？  
多少人曾把一只萤火虫当做星辰？

蓝墨水的上游，河床为什么哭泣啊！  
逝去是一种宿命，挽留是一种条件反射。  
越来越小的火焰，是毕生的燃烧，  
某一条夜晚的河流.....  
说起某人某事.....

献诗  
我要在母亲面前掩盖起身上的伤痕  
我怕苦难的母亲满头芦发



经不起这样的惊吓  
化作六月里的漫天雪花  
我要在妻子面前隐藏起我身上的伤痕  
我怕柔弱的妻子纤细的心  
跟着我一起流血  
淹没命运的出路  
我要在孩子面前堆起笑容  
花朵一样的年龄

需要的是灿烂阳光的照耀  
我恨不得把树影都删除  
只有在夜深人静的时候  
我才收拢翅膀停下来  
用一杯浊酒清理自己的羽毛  
结实的翅膀和茂盛的羽毛  
是我活在珍贵人世间的本钱  
哦，亲爱的，我还有你们  
你们既是我最大的软肋  
也是我无敌的铠甲  
我的身体是一座卑微的宫殿  
但里面却住着慈悲的诸神

2019.3.29北  
京

倮倮，本名  
罗子健，祖  
籍衡南，现  
居中山。中  
国作家协会  
会员，中山  
市作家协会

副主席，香山学院副院长。资深厨电设计师，公益老兵，爱阅读爱设计爱旅行，天生喜欢折腾，梦想成为生活家。如果你恰好有一两个同样的爱好，也许我们会成为很好的朋友。(荣获 本届诗会 博士学位)

辛牧 台湾 (XinMu-TaiWan)

本名：楊志中。 1943年生，台湾 宜兰人，现任  
《创世纪诗杂志季刊》主编。已出版詩集『散  
落的樹羽』、『辛牧詩選』等。

从双连塔捷运到淡水

我临过贴写过诗的  
如今都交付大海了  
车子静站的时候  
阳光便争相来卡位  
世界杯压缩成  
相扣的铁罐  
稍纵即逝的景色

双连相连的车厢  
欲有不相连的旅程  
从起站到终点  
多少脸色于眼色交叉  
而过

前面就是石碑了  
牌上究竟镌刻着些什么呢  
是我踌躇  
未酬的壮志吗

再下去就是  
我挂满笔杆的红树林  
那些曾是



到了淡水  
竟是终站  
太阳已更偏西  
我的身影竟抢先去戏水了  
淡水不淡  
我的愁绪都是越晚越鹹  
鹹到黑发都变灰  
变白了

(本届诗会评委之一)

古罗马斗兽场

李立 (中国) China

公元前100年，我与狮子约定的那场  
生死决斗，由于我的迟到  
一个犹太奴隶替我出征，他怀着对  
生命的深重敬意，竭尽全力

付出了毕生的心血，直到  
最后一滴血，在全场五万欢呼 and 尖叫声中  
渗入脚下的泥土，直到  
狮子饥饿的胃完全接纳了他的灵与肉，直到  
帝王将相们心满意足的离去

今天，蓝天白云，我姗姗来迟  
除了年迈的石头还依稀记得当年的腥风血雨  
岁月早已把人磨平，  
人人决斗，置于脑后  
帝王将相们早已改变了行为习惯  
他们常常乐于窝里斗

我也常常与自己决斗，与命运决斗，  
那是当年与奴隶决斗的狮子  
不死的灵魂，它丝毫不谦逊  
我常常被它掀翻在地，弄得灰头土脸  
但我，每次失败，都必须在  
命运倒数十声前，  
顽强的爬起来！

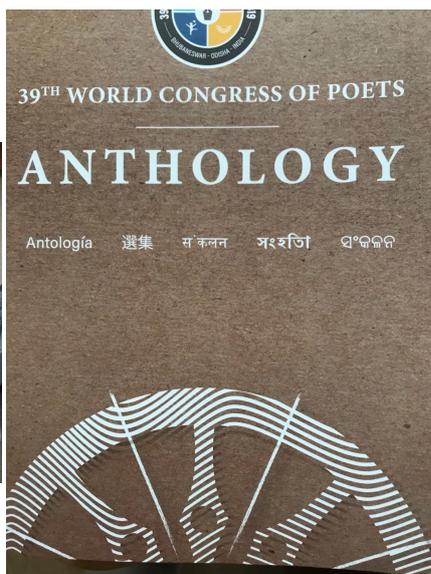
( 本届诗会 获奖者之一) 李立, China



居深湘人，红网《李立行吟》专栏作家。2016  
年重拾诗笔。作品见于《诗刊》《花城》《诗选  
刊》《解放军文艺》《《作品》《西部》《星  
星》《诗歌月刊》等百余种报刊，入选《2018年  
中国新诗排行榜》《2018中国诗歌年选》等数十  
种重要选本，多次获奖，出版诗集《青春树》  
《在天涯》和报告文学集《飞翔的金凤凰》

中国代表团，获最佳 代表团奖

(中国代表团 主席 北塔 授奖 )



Albert Yang is an international writer and poet, born in Twiwan in 1962. He lived and worked in many countries,; the USA, Singapore, China etc. He is now Based in Switzerland .

笔名 青峰，国际诗人 作家，他曾经工作，居住过 多个国家， 美国，新加坡，等。现居瑞士。

### 《刻在太阳神庙里的战士》

作者 施虹羽 China

太阳神是光明的  
 允许有黑暗存在  
 连男女交媾都是光明的  
 每一个细节都在神谕下进行  
 被刻在战无不胜的  
 苏利耶战车上  
 站在神的面前  
 如果你有龌蹉的想法  
 那也是你心里住着黑暗

一个心里住着黑暗的  
 总在欲望中经营阴谋  
 一群心里住着黑暗的人



就把人间涂炭成炼狱  
 梵天，毗湿奴只有  
 用生灵去拯救生灵  
 太阳神庙的七匹石马  
 装着十二对战轮  
 拉着正在繁衍的子孙  
 以正义之名驱逐黑暗。

(上图 为 (印度奥里萨科纳拉克太阳神庙))



**施虹羽**  
 生于浙江，现居海南。海南省作家协会会员、海口市作家协会理事兼副秘书长、海南省青年作家协会副主席。自小受江南山水人文影响，从事诗歌和散文写作多年，著有诗集《种花台》，散文集《人间真趣》、《陌上花》。诗观：身在路上，心在笔端，文至心灵。

### Sherezada Chiqui Vicioso ' s poetry

All Pains

1.All Pains

all islands  
 fatherland on a interior  
 where the only frame is the blue of my nostalgias  
 I am de weighless sterility of memory

2. Atlantis today  
 Manhattan yesterday  
 what sank lies down here  
 the saga of love undone  
 wreckage of the paradise of obedience  
 parricade of the first verb.

3. I live all my deaths with prose as the only shield  
 amazement the recanting of the poem.  
 I am all the Juanas  
 the one who leaps and cleans the cannons  
 the one who fights without arrows or a bow  
 the one who writes her renunciations in the same ink that enslaves her.



### 阿根廷诗友 Lianzi , ChiQui (中) en Blanca

1.所有痛苦  
 所有岛屿  
 封闭的祖国  
 唯一的思路是我怀旧的蓝  
 我的记忆力很淡  
 2.今天的亚特兰蒂斯  
 昨天的曼哈顿

沉没在这里  
 爱的传奇  
 服从天堂的残骸  
 第一个动词的parricade。

3.我一生都以散文为生，  
 这是诗歌朗诵的唯一盾牌-惊奇  
 我是胡安娜人  
 活跃并清理大炮的人  
 没有箭与弓而战斗的人  
 那个用墨水，奴役她  
 书写 那放弃的人。  
 Traslation bij LianziChi 01 11 2019

### The Poster Man AlbertYang -Switzerland .

Like every day  
 I am standing hier  
 Raising high up a poster  
 I fight to keep this hard-won spot  
 Many try to take it away  
 Because cars can see from afar

When the police come  
 I quickly hide away  
 Once they are gone  
 I discreetly return

I stand here for the whole day  
 Burning under the sun  
 Or soaking in the rain  
 Every minute is an eternity

I have no family  
 No pension  
 Only pain everywhere  
 In an exhausted body

For a few dollars per day  
 I show a poster for a luxury housing  
 I dare not even dream of

But what I want people to see  
 Is a poster of a rallying cry

Against ths unjust world  
 Can 't you see it ?

# 印度文化 与 诗

The Sun of the tempel 太阳神 庙



De Dichters uit Zoude America 南美诗友

世界各国诗友们 到达机场， Dichters van over de hele wereld arriveren op de luchthaven,



牛 在印度的大街小巷到处可见 Koe op straat



大象是印度神灵之动物 Olifant is een dier van Indiase goden

海外 华裔诗友 在新德里 Chinese dichters overzee in New Delhi



知秋 (朗诵诗) 池莲子 Nederland

人到中年 才知秋  
落叶枝头  
沉甸好个秋

忽见日头渐西落  
额头腮边添深沟  
以及当年春河边  
高墙垂柳  
风剪断桥头  
流水无言 已深秋

人到中年 莫强求  
落叶枝头  
沉甸好个秋  
甜酸苦辣酿美酒  
一蓑风雨任千秋

忆及人生长河边  
聚别 无定  
来去 也匆匆 , , ,

举杯 美酒 敬亲友  
留给后人 唱 风流 !



那一眼, 秋懂,  
他搂着叶子回家, , ,  
家在树根下

十月秋的心结 文/朱校廷 Duitsland

一阵秋风掠过  
腾空而起十月的心结  
借斯堪迪维亚的蓝天  
带进意境雅苑  
为你装扮秋日衣着

几度花开花落  
你依然在这里等我  
你还是你  
我却已经不是当初的我  
只因为年轮改弦  
易辙

我要为你写一首  
歌  
唱响新上海人的  
优越  
给你找个好人家  
我也好心安理得  
晚年安乐



一支淡菊遥寄与你  
果子亦奉上了它的醇香  
相约, 围炉看雪在冬季

秋雨 文/厉雄 (西班牙) spanje

秋风弓起背, 绷紧弦  
我的窗口, 气息立即粗重  
秋的纯蓝, 便倒挂在檐下的相思上  
慢慢垂下  
倒影里的街角, 被落叶画了浓妆  
听闻风儿一开口  
卸妆的恐惧, 危机四伏

雨滴在人间渲染  
一滴冰冷, 一滴伤感  
失恋的人们, 捂紧仅剩的词句  
试图突破  
画家笔下的乌云和墨汁晕开的黑暗  
燃烧固有的记忆  
找到坚持的理由, 矮下身段  
即使一切变得不可预期  
也让雨滴敲开  
生锈的决心

临江品秋 文/王晓露 Spanje

生活平缓而呈现颓势  
如这一江东去的水  
秋可以爽  
拔高的天空令万物变得卑微  
凭阑处, 几杯浓酒足以让凡人称王  
秋也可以悲

肃杀的西风席卷落叶和往事  
决绝猛烈, 来不及回味

当秋遇上了江水  
野性被制服  
悲喜不显于言表  
如疲惫的躯体找到了一个安静去处

《人到中年》 捷克 汪温妮 Tsjechische

从深绿梳成金黄  
不是我的刻意  
从金黄中再退掉一层皮  
更不是想要展示骨感

那看花落泪的青春啊  
到现在都变成了矫情  
青春就那么挥洒和潇洒  
而现在 成了多么快速的奢侈

我们已经是低头的麦穗  
就让秋风吹拂吧  
不在乎瓜熟蒂落的成就  
只要每一粒麦穗的饱满  
种下一粒又一粒的情意

汪温妮 写于: 布拉格  
2019.10.25.

知秋 文/赵楠

德国 Duitsland  
叶子, 知秋  
为秋, 染色化妆  
为秋, 断离枝头  
为秋, 空中起舞  
为秋, 醉卧回眸



秋风清·喜且悲 文/昔月 Duitland

浓浓秋。  
惊眼球。  
彩叶惹人醉,  
斜阳催我愁。  
今年枯草明年绿,  
老来白发难遮羞

秋来有约 文/朱华 Duitsland

银杏铺一地金黄  
红酒渗入月光  
心绪随风游入星空  
静夜, 触屏入你梦乡  
麓山下有我们的花季  
湘江记录了汗珠与笑语  
流泪时你静静守护  
回望, 满是温暖默契



驻守那山那水  
或四海寻觅  
春的浓郁夏的炽热  
陪伴, 四十载岁月心相依  
这是成熟收获的时节

秋语 文/蕾茵 Duitsland

你挽着长裙姗姗来迟  
送来了沉甸甸的果实  
你奏着飒飒的西风  
伴着五彩的树叶翩翩起舞  
飞向大地妈妈的怀抱

温情的妈妈轻抚着你的长发  
在耳边细语  
只要播下善的种  
定能收获甜的果



晚秋 文/林肃 Oostenrijk

大自然似一块  
没有边际的调色板  
调出了层林尽染  
而又寂寥空旷的晚秋

飘舞在半空中的树叶  
如彩蝶漫天纷飞  
欢呼着, 拥抱  
染红地平线的晚霞

收割之后的田野  
望不到边  
棲落着不知疲倦的  
几只白鹭, 几只寒鸦

一条不知名的小溪流  
闪烁着波光粼粼  
蜿蜒着, 跳跃着  
一路讴歌前行

空旷的天空中  
排成人字形的大雁  
振翅纷飞  
一路向南, 向南

我的思绪  
是拂过树梢的  
风  
随着雁阵飞向  
那望不到尽头的  
远方

那望不到尽头  
的远方  
我的朋友们  
正往人生的画框里  
涂抹着缀满诗意的晚秋  
遥看一轮明月又上梢头  
且给远方捎个信  
天涯共此时  
天已凉, 且珍重

画满小鸟的秋天 文/ 叶子 Duits

在斑斓的秋天画满温暖的小鸟  
远方的呼唤响起, 它会展翅飞翔  
母亲深耕过的家乡  
扶桑花一年四季依约盛放着  
对生命的顽强眷恋



在离别的秋天画满会唱歌的小鸟  
霜叶飘进嫩黄的衣襟  
羽毛织起柔软难舍的情话

爱人守望的庭园  
山雀日夜收集平安的信息

把我也画进秋天里吧  
画上长着翅膀的叶子  
调皮而缠绵  
无论飞到哪里  
都记得你撒满向日葵的小院

秋天的童话 一记春味师姐拍摄

文/王献翠 (西班牙) spanje

草地  
取景, 构图  
对着一朵玫瑰  
镜头盛开: 红, 黄, 橙, 蓝。  
转身  
路口, 一树红果  
欲说, 还休  
她高举单反, 修剪多余的细节  
一只蝴蝶, 轻轻  
落下一一

她的镜头  
飞进, 飞出  
路边不起眼的小水塘  
靠近, 再靠近

她目光凝聚, 再凝聚  
咔嚓一一  
时光漫天飞舞

她接住秋天  
像一片一片的叶子  
2019.10.24于 巴塞罗那

千秋岁·重阳思乡

欧非子 捷克 Tsjechische

秋凉酥骨, 憔悴西窗月。  
影交错, 蛙鸣缀。  
飘零衰叶落, 乡梦千山越。  
青石巷, 横吹竹笛声清绝。  
拂晓炊烟叠, 无事何言别。  
菊馨沁, 重阳节。  
浮生多变幻, 酒会亲朋帖。  
经商客, 天边遥望云喷血。

菊馨沁, 重阳节。



浮生多变幻, 酒会亲朋帖。  
经商客, 天边遥望云喷血。

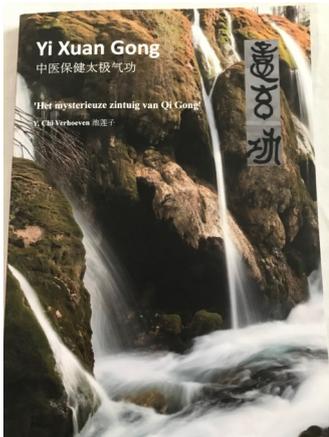
我在家乡的 这个秋 文/小宇 Duits

风, 已没了春时的暖洋洋  
拂面而来, 沁鼻润肺的  
时不时有那桂花的甜香  
阳光, 已失去了夏的威武  
把柔光泼洒在石头拱桥  
和吴越纷争厮杀抢夺过的城墙  
定慧寺那奔向蓝天的银杏树  
枝丫再高再远,  
也不忘摇曳下无数金子般的叶儿  
铺就一张天然暖被  
拥裹抚育她成长的大地亲娘

走在小巷里的我  
禹独行  
左拐还是右转  
常常没了去向  
似听见母亲轮椅碾过砖块的声响  
撞到父亲在阳台上盼我回家的目光

我人生第一个  
没有了父母的这个秋  
我在家乡  
笑容里暗藏无尽的忧伤  
不知何时, 无论何地  
都有陡然跌落的泪  
打湿沐浴着秋阳的脸庞  
掠过一阵暖意下的秋凉





**Yi Xuan Gong**  
(kort voorstellen)

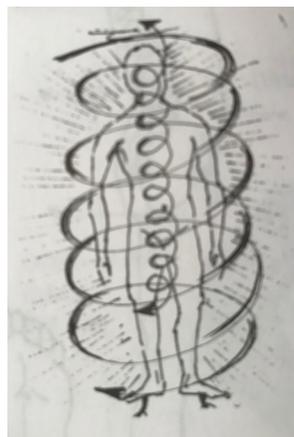
Met veel plezier, en vanuit respect voor de bronnen van wijsheid waar deze vorm uiteindelijk vandaan komt, bieden wij u dit handige boekje aan. Ons doel is u als lezer tips te geven waarmee u uw gezondheid kunt bevorderen. Gezondheid is niet per sé de afwezigheid van ziekte. Het is meer dan dat. Het is een gevoel van welbevinden. Je goed voelen. Regelmatige Qi Gong beoefening helpt daarbij. Voorkomen is beter dan genezen.

In dit boekwerk vindt u uitleg van het aspect van Qi, de vitale levensenergie. En vooral op welke wijze u deze energie beter kunt laten stromen. Want dat is het doel

van Qi Gong. Wat je de aandacht geeft, groeit. Zo zal iets wat geen aandacht krijgt zijn functie verliezen, en iets wat je op goede wijze aandacht geeft zal in functie verbeteren.

**Basisgedachte van de methode van Chi Lian Zi :  
(Zelf is mevrouw Chi al 70 jaar en is er nog geen enkel wit haar te vinden op haar hoofd!)**

Ons lichaam is een klein universum. Met beoefening van deze Qi Gong methode verbeteren we het contact tussen dit kleine universum en het grote universum waardoor we meer en meer een geheel vormen. Zoals men in het Taoïsme zegt 'Tian Ren He Yi'; natuur en mens vormen één geheel. Een goede verbinding betekent gezondheid, een minder goede verbinding kan zorgen voor ziekte. Leefsituaties, zoals klimaat, voeding, de constitutie waarmee je geboren bent, en het levenspatroon wat je volgt, zijn voor iedereen anders. Aangezien mens en natuur één geheel vormen kan onbalans hierin zorgen voor problemen. Door regelmatig de, in dit boek beschreven, Qi Gong oefeningen te doen kan men lichamelijke-, psychische- en emotionele problemen verminderen of voorkomen. Omdat er meer eenheid ontstaat tussen mens en natuur. Dat heeft een positief effect op ons welbevinden.

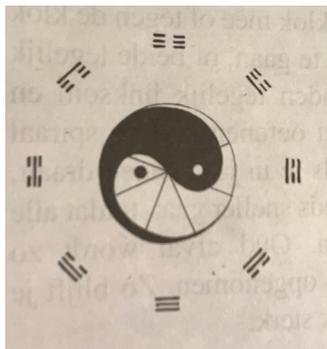


Wij zullen je van informatie voorzien vanuit zowel een oosters als vanuit een westers perspectief. Gelukkig komen deze twee ogenschijnlijk aparte werelden steeds dichterbij elkaar en er is op dit moment ook al veel wetenschappelijk onderzoek gedaan en bewijs geleverd betreffende de voordelen van Qi Gong beoefening. Wij wensen u veel plezier in de beoefening van deze Qi Gong Methode.

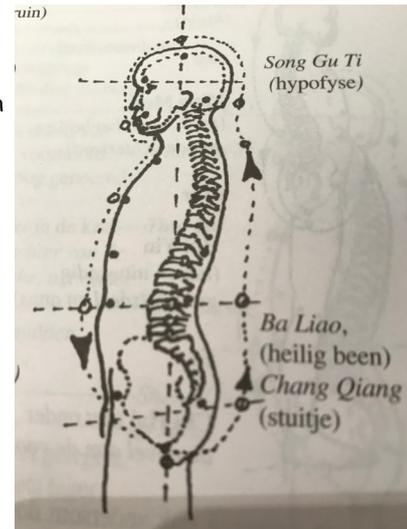
Yu Yan Chi Verhoeven werd geboren in 1950 te Wen Zhou City in China en studeerde etnolinguïstiek (literatuur & geschiedenis) aan de Xia Men Universiteit. Onder haar schrijversnaam Lian Zhi Chi publiceerde ze 4 boeken in Shang Hai en Shen Zhan. In de jaren tachtig maakte Chi contact met de boeddhistische meester Qing Ding van de tempel

**Yi Xuan Gong**

van Tian Tai (China). Qing Ding volgde het Mi Zhong pad, een van de stromingen binnen de Zi Guang Gong. Enkele jaren later ontmoette Chi in de Pu Tou tempel meester Dao Sheng, bekwaam in Chang-Zhong. Beide leermeesters bij wie ze les volgde, maakten grote indruk op haar. Sindsdien beoefend Chi tot tweemaal per dag Qi Gong. Ze slaat geen dag over. Chi is ook al geruime tijd afgestudeerd in de Traditional Chinese Medicine en voert al jaren een succesvolle TCM-Praktijk. Jaren geleden stelde mevrouw Lian Fang Dai haar voor aan meester Qiu Gang, de schrijver van het boek Yi Xuan Gong. Ze ontmoetten elkaar in Han Zhou City, een stad in de provincie Zhe Jiang. Qiu Gang gaf haar zijn boek welke net uitgekomen was. Toen Chi dit boek begon te lezen wist ze dat dit boek anders was dan alle andere boeken over Qi Gong. Qi Gong heeft in China een geschiedenis van duizenden jaren en heeft ook duizend verschillende vormen. Dit uit zich in heel verschillende scholen met verschillende stijlen en vormen. De kern van Qi Gong is de harmonisatie van de natuur en de mens. Lian Zhi Chi Verhoeven heeft de originele methode gestudeerd bij Meester Qiu Gang uit China. Daarna heeft Chi aanpassing aangebracht en is ze gekomen tot de uitvoering zoals in dit boek beschreven.



van Tian Tai (China). Qing Ding volgde het Mi Zhong pad, een van de stromingen binnen de Zi Guang Gong. Enkele jaren later ontmoette Chi in de Pu Tou tempel meester Dao Sheng, bekwaam in Chang-Zhong. Beide leermeesters bij wie ze les volgde, maakten grote indruk op haar. Sindsdien beoefend Chi tot tweemaal per dag Qi Gong. Ze slaat geen dag over. Chi is ook al geruime tijd afgestudeerd in de Traditional Chinese Medicine en voert al jaren een succesvolle TCM-Praktijk. Jaren geleden stelde mevrouw Lian Fang Dai haar voor aan meester Qiu Gang, de schrijver van het boek Yi Xuan Gong. Ze ontmoetten elkaar in Han Zhou City, een stad in de provincie Zhe Jiang. Qiu Gang gaf haar zijn boek welke net uitgekomen was. Toen Chi dit boek begon te lezen wist ze dat dit boek anders was dan alle andere boeken over Qi Gong. Qi Gong heeft in China een geschiedenis van duizenden jaren en heeft ook duizend verschillende vormen. Dit uit zich in heel verschillende scholen met verschillende stijlen en vormen. De kern van Qi Gong is de harmonisatie van de natuur en de mens. Lian Zhi Chi Verhoeven heeft de originele methode gestudeerd bij Meester Qiu Gang uit China. Daarna heeft Chi aanpassing aangebracht en is ze gekomen tot de uitvoering zoals in dit boek beschreven.



Meester Qiu Gang uit China. Daarna heeft Chi aanpassing aangebracht en is ze gekomen tot de uitvoering zoals in dit boek beschreven.

Yi Xuan Gong is nu de vaste basistheorie van de Jing Lian Tai Chi School te Zeeland (Noord-Oost Brabant, NL)

中医的渊源 在哪里? “不学易者, 不成医” 药方可以背, 经络可以记 易学需要悟! 意玄功来自于易学为基理, 所谓; “医易同源”!

意玄功的原理 (简要)

**意玄功 的原理 (简要)**

意玄功是一种静功。意玄功是在传统气功的功法基础上，吸取多种功法之精华，结合现代气功的发展趋势与现实生活之特征，将气功与科学性，实用性，紧密结合的一种以静功为主导的新功法。其功效是，以宇宙的能量促进激发人体细胞活动，转化为自身所需的能量，达到强健体魄，防病祛病的目的。万物均在宇宙中，时刻在不停的旋转；银河在转，太阳系在转，地球绕着太阳转，地球自转，，这是天体之像；而人体是个小宇宙，与宇宙一起，同时无不在生长中旋转。因此证明，人体内的各种细胞时刻都在旋转，交换，调整过程中产生能量，而自身的旋转与外物的旋转，交换，调整过程中产生能量。科学实验证实了人体内气也是一种物质，他与人体内基因一样具有选择性与双向交换性。因此，人在静态中能开慧生智，提高和开发人体内在潜能。同时练气功（静功），可以通过提高脑神经的畅通水平，使大脑更敏感地接受外界信息，而后转向有效的增强人体内部的联系。这说明，习练静功（意玄功），可以提高人的注意力集中，和记忆力增强的机能。

## 一味中药治好了十多年的便秘

### 决明子

这味中药就是决明子，在我国南北均有种植，味甘、苦、咸，性微寒，归肝、大肠经，功能清热明目，润肠通便。常用于治疗目赤肿痛、羞明多泪、目暗不明；头痛、眩晕、肠燥便秘。

叶橘泉先生对决明子推崇备至，他认为决明子代茶饮，美味胜于咖啡，治疗习惯性便秘疗效颇佳。具体用法：取决明子500克，炒微黄，磨碎，储藏于干燥瓶罐中，每次取10~15克，根据个人口味可加入适量的蜂蜜或者红糖，开水浸泡，代茶饮连服四五天，大便可顺畅排出，此后以小剂量服用十天左右，巩固疗效。

上海名医邹孟城先生也爱用决明子，其《邹孟城三十年临证经验集》中就有相关医案记载。结合近代医家及现代药理学研究结果，中药决明子不仅能解暑通便，还能清肝热、降血压、化脂肪、减肥胖。根据前贤经验，本人应用决明子代茶饮，治疗多例便秘及胃肠道疾病，均取得较为满意的效果。但要注意的是，根据现代药理学研究，决明子有小毒，所以并不提倡长时间、大剂量使用。中医治病，也讲究达到效果后就停药，即所谓的“中病即止”。根据病情和个人体质，决明子的使用时间和剂量都应该由医生决定，患者不应自行服药。

中医学是中华民族灿烂文化的重要组成部分。几千年来，中医中药为中华民族的繁荣昌盛做出了卓越的贡献，并以显著的疗效、浓郁的民族特色、独特的诊疗方法、系统的理论体系、浩瀚的文献史料而屹立于世界医学之林，成为人类医学宝库的共同财富。中医学数千年而不衰，显示了自身强大的生命力，它与现代医药相辅相成，是中国医药卫生事业所具有的特色和优势。

中医中药作为中国的传统医学，其起源可上推至原始社会。中国的先民在与大自然作斗争中创造了原始医学。人们在寻找食物的过程中，发现某些食物能减轻或消除某些病症，这就是发现和应用中药的起源；在烘火取暖的基础上，发现用兽皮、树皮包上烧热的石块或沙土作局部取暖可消除某些病痛，通过反复实践和改进，逐渐产生了热熨法和灸法；在使用石器作为生产工具的过程中，发现人体某一部分受到刺激后反能解除另一部位的病痛，从而创造了运用砭石、骨针的治疗方法，并逐渐发展为针刺疗法，进而形成了经络学说。

中医学的基本理论主要体现在对脏腑、经络、气血津液和病因病机的独特认识的理解上。中医学的诊断方法包括四诊与辨证两大主要内容。“四诊”即望（看气色）、闻（听声音）、问（问症状）、切（按脉搏）四种途径诊察病情；辨证是在四诊收集病症、体征等临床资料基础上，加以分析、归纳、辨别、判断，以认识疾病本质的过程。中医治病除主要用药物外，还有针灸、推拿、气功等一些独特方法。

早在两千多年前，中国现存最早的中医理论专著《黄帝内经》问世，初步奠定了中医学的理论基础。此后较著名的古典医籍还有《难经》、《伤寒杂病论》、《诸病源候论》等。《神农本草经》是中国现存最早的药理学专著。《唐本草》是中国古代由政府颁行的第一部药典，也是世界上最早的国家药典。明代李时珍所著《本草纲目》，收载药物1892种，附方10000多个。

新中国成立以来，中医药受到了政府的高度重视和支持。1986年成立



国家中医管理局。两年后，在国家中医管理局基础上，又成立了国家中医药管理局，制定发展战略、方针、政策、法规条例，为中医中药的结合、实行一体化管理提供了组织保障。中医药教育也从无到有，从小到大，先后创办了高、中等专业教育，正规教育以及各种形式的函大、夜大学教育、师承教育、自学考试和社会力量办学等，培养了大批的中医药人才。中药工业已初步形成产品门类齐全，工艺比较先进而完整的体系。中西医互相学习，共同进行中西医结合的研究，是中国的一个创举。中国现已形成中医、西医和中西医结合三支力量长期并

存、取长补短、共同发展的局面。中医的理论体系有很深的内涵，中西医结合工作者利用先进的科学技术和现代化手段，对中医的基础理论以及治病原理作了大量研究工作，如对脏腑、血瘀症、针刺原理的本质作了科学注释，做出了成绩。中国在上居于领先地位的5个医学项目中，除断肢再植、烧伤外，骨折、急腹症、针刺麻醉都是中西医结合的研究成果。

近年来，中医药在治疗心脑血管病、免疫性疾病、肿瘤、骨折等多发病方面取得了可喜的成果；民间传统疗法的发掘、整理，中药的种植、加工、炮制、剂型改革不断取得新进展，提高了中医药防病治病的能力，扩大了中医药服务领域。中医药治疗急腹症为非手术治疗提供了新的途径。针灸治疗和独创的针刺麻醉以及针刺镇痛作用机理的研究成果，已传播到120个国家和地区。1987年在北京成立了由近百个国家和地区参加、有5万多成员的世界针灸联合会，这是最早把总部设在中国并由中国担任主席的国际性学术组织。1989年由29个国家和地区参加的国际气功医学大会在北京召开。1991年中国又组织召开了国际传统医药大会，由数十个国家共同起草了《北京宣言》。目前，中国已与世界上100多个国家和地区建立了医疗、科研和学术交流的合作关系。

近年来，随着天然药物和非药物疗法的兴起，世界各国对中医药的认识



发生了巨大的变化，中医药对外合作项目不断增加。日本、美国、德国都与中国建立了合作关系。世界卫生组织在中国设立了7个传统医药合作中心。前来中国学习自然科学的外国留学生和进修生中，学习中医药的人数占第一位。北京中医药大学与英国一国立大学合作办学协议，开创了在英国乃至欧洲正规大学举办中医学教育的先河。日本、韩国设立了东医学校；法国、美国、意大利、澳大利亚等国成立了中医学院或针灸学院；德国慕尼黑大学成立了中医理论研究所。

De oorsprong van de Traditionele Chinese geneeskunde is terug te voeren op de oudste primitieve samenlevingen. Deze voorouders van China ontdekten de primitieve geneeskunde in hun strijd tegen de natuur. Op zoek naar voedsel merkten deze mensen dat bepaalde voedingsmiddelen effect hadden op het lichaam, dat ze ziekten konden verlichten of verhelpen. Dit is de oorsprong van de traditionele geneeskunde. Later werden er nieuwe methoden bij ontwikkeld en verder verfijnd die niet meer alleen op basis van voedsel waren. Er kwamen methodieken op basis van verhitten en nog later op basis van prikpunten. Deze laatste methodiek wordt uiteindelijk de acupunctuur met het complexe stelsel van meridianen en verbondenheid van organen aan bepaalde punten op het lichaam. Daarvoor gaat nog een hele wereld vooraf die begint bij verwarmde stenen en puntige stenen gebruikt om het lichaam te stimuleren en later te behandelen.

Over de hele wereld ontwikkeld de mens behandeling van ziekten op basis van voedsel maar alleen in China leidt dit uiteindelijk tot de ontwikkeling van de acupunctuur. De eerste acupunctuurnaalden waren gemaakt van bot, pas heel veel later kwamen de extreem dunne naalden in beeld zoals we die vandaag de dag kennen.

## 陳琳的 诗与油画

陈琳,男,汉族,1957年10月20日出生于中国四川省合江县,1978年考入新疆巴音郭楞蒙古自治州第一师范美术学院学习绘画。1986年在南京艺术学院美术系学习油画。1989年发明“化学艺术画的制作方法”并获国际发明优秀项目奖。后调往江苏仪征化纤工业联合公司工作。1995年发明“儿童智力培



育板”获中国专利金奖。2003年到老挝从事油画艺术创作并开画廊。陈琳油画作品以民间生活和人物情节、肖像为主,其油画作品被欧美及亚洲众多国家大

学艺术馆、收藏家及社会人士收藏。

作者/陈琳-老挝

土坯墙,竹篱笆  
木门吱呀是老家  
春风香如故  
秋收唱晚霞  
夏季烈日照  
冬来堆雪娃  
每日炊烟起  
鸡犬闹麻麻  
童年欢声今犹在  
汇入河水哗啦啦  
这里种下七彩梦  
彩梦伴着长大  
奶奶独倚门前坐  
望眼盼娃早回家  
多少深情呼唤你  
泪水伴着夕阳下



陈琳 可为 海外华人诗画艺术家!但他的诗画, 接近生活, 富有感人的魅力,

但他为人低调而执着, 以真正的才华与艺术来感动大地感动自然…….

陈琳擅长油画、诗歌、散文以及游记写作, 作品常见于台湾、香港、东南亚各国杂志报刊。油画作品以民间生活和人物情节、肖像为主。<sup>[1]</sup>十多年来, 陈琳行走于东南亚各国的崇山峻岭, 原始森林采风写生, 油画作品全部被欧美及亚洲众多国家大学艺术馆、收藏家及社会人士收藏。

观陈琳先生的《乌蒙游子衣》油画有感文/林枫(郁文)陈琳是老挝著名的华人油画家, 擅长油画、诗歌、散文以及游记写作, 他的油画作品大多以生活和人物肖像为主。十年来, 陈琳行走于东南亚各国, 老挝独特的风土人情, 为他的创作提供了源源不断的灵感。陈琳先生认为, 好的作品, 应该关注人们最基本的生存。

### 陈琳 的故事 ( 载自网络 )

2012年4月, 因为某个研究计划需要到东马砂拉越古晋作实地考察, 并与老诗人吴岸见面。吴岸提及有一位旅寮的中国画家, 正好行脚到古晋寻找画作写生题材, 遂介绍认识。画家, 当时歇宿于海唇街的客栈中, 见面时甚感亲切, 言谈诚恳。闲聊中大致了解其际遇, 婚姻情感的波折、生命的漂泊, 以及岁月与命运淬炼下的生活状态; 后来也叙说了其旅寮十多年, 从身无立锥之地到渐渐有了安身立命之感, 以及艺术追寻的故事。

### 身价万倍

当然, 在那初次见面的谈话中, 留给我的却是更多的想像。据说, 他初抵寮国时, 在街头卖肖像画, 一幅只挣得约马币2令吉, 殊未料及, 10年后, 他的画作却叫价10万令吉以上, 而且各国收藏者都争相到寮国向他求画。但从他谦卑和朴实的笑谈中, 却丝毫未见倨傲之气。后来他打开电脑, 展示了一些被各国博物馆和收藏者购下的画作图片, 那些调和了中国画风的人物和景致, 不论农村妇女、乡间小孩、部落猎者, 或庙宇的比丘和小沙弥等, 都相当写实和生动的展现了画家内在生命的情态。那些色彩鲜艳的油画, 处处绘写了寮国和东南亚各地民生风俗, 宗教和庶民精神的特性。一幅幅的, 吸引了我。那时, 我对着共同看画的吴岸说, 这些画可以入诗啊! 吴岸微笑以对。因为这份机缘, 所以才有后来56首诗与画的对话之作。

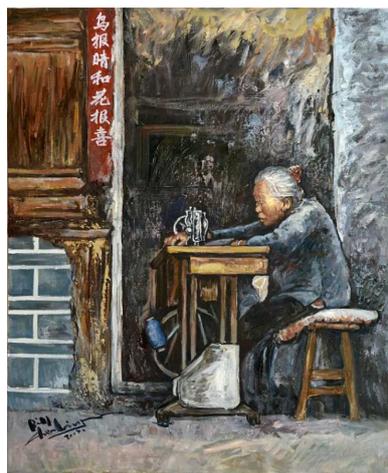
对于陈琳的画, 其实我相当喜欢他画中人物生活



的纯朴, 一如我记忆中童年时期(70年代)的故乡, 不论是晨鸡栖啼高脚屋旁、少女在屋前舂米、小

孩大人在清澈的沟间和溪边浴洗、童年的游戏, 或是头顶货物的妇女行过村落等, 自然和写实的展现了乡间庶民充满生命力的生活型态, 且在画家精湛的油彩色调调中, 揉合出了另一种童话般的力量与光泽。

而陈琳的这些画作, 自有其心灵和视觉接受的体验和观照, 那或许是来自于社会基层的共知共感, 让他的视角选择了这些画作的素材与存在状态。毫无疑问的, 主体的生命经验, 也在这方面



起着决定性的作用。故其画具象 (repre-

sentational) 得近乎写实, 却沉淀着其生活的感悟, 以及精神与情感的投注。画中的人与物, 具现了画者的心灵姿态和生命的律动, 并深埋于色彩浓郁与静默的深处。那是来自画者内在生命的一种展现 Chen Lin is een kunstenaar en schildert Chinese poëzie in het buitenland! Nu woont hij in Laos. Zijn poëzie, wat altijd dicht bij het leven is, heeft een ontroerende charme. Hij is zelf erg ingetogen maar geobsedeerd door het maken van kunst op aarde. Chen Lin is goed in olieverfschilderij, poëzie, proza en het maken van reislogboeken. Olieverfschilderijen zijn vaak gebaseerd op het volksleven en karakteristieke portretten. Zijn werken zijn vaak te vinden in Taiwan, Hong Kong en Zuidoost-Aziatische tijdschriften.

2019年9月20日至10月4日期



间, 国际潮人文化基金会友好访问团在新西兰潮属总会主席张乙坤、秘书长林爽及澳洲维省潮州会馆马世源会长、名作家黄玉液(心水)等侨领与作家的鼎力支持配合下, 先赴新西兰奥克兰出席第20届国际潮团联谊年会, 拜访新西兰潮属总会和新西兰华人体育总会; 后再赴澳洲墨尔本弘扬潮人文化并拜会洪门民治党、世界华文作家交流协会、澳洲维省潮州会馆。两周内团员与众多著名华侨华人与潮籍乡亲结缘, 成功进行演讲、赠书、赠墨宝及文艺表演等文化交流。

余感慨系之, 特赋绝句四首, 聊以言志。(一) 壮行 -- 万里白云访澳新, 参团赋文会乡亲。适逢筑梦七十载, 礼乐声声壮我行。(二) 参团 -- 千帆起处会黎亲, 环球双十抱团情。东升西落日月转, 春风年年共潮生。(三) 赋文 -- 行文播化地球村, 五秋四度结精英。成书数卷连广宇, 乡亲贤达赞基金。(四) 会亲 -- 关爷妈祖万达灵, 家山迢迢留丹心。感恩开拓蔚儒雅, 惊天涛涌有潮人。 林继宗 China

文讯: 第六届国际新移民华文作家笔会暨“新移民文学研究”国际学术研讨会开幕式今天在浙江越秀外国语学院国际学术交流中心越秀厅举行。会议由浙江越秀外国语学院副院长、朱文斌教授主持。



与会者 来自世界各国新移民作家及研究者160多人。这次文会分别有由世界华文文学学会名誉副会长、复旦大学陆士清教授以《从〈长河落日〉所想到的》、国际新移民华文作家笔会创会会长和美国华文作家少君以《海外华人文学新生代》、世界华文文学学会名誉副会长、南昌大学陈公仲教授以《华文文学研究四十年》等发言。

一个卖气球的出身的--两院教授 院长  
——阿切乌塔·萨曼塔

王克难 Claire Wang-Lee  
The Boy Who Sold Balloons

萨满塔年幼 He was very young  
生在贫苦家 and born into a poor family  
四岁父亲死 His father died when he was four  
寡母养全家 His widowed mother took care of the whole family  
七兄弟姐妹 Seven siblings in all

母亲整日忙 His mother worked hard all day long  
生计仍无法 Still couldn't make ends meet  
兄姐依亲戚 Elder siblings went to live with relatives  
家中只留下 Only his youngest sister and he  
小妹妹和他 Stayed with their mother at home  
学校伸善手 The school took him in  
免费进学堂 and gave him a free education  
上学极勤奋 He studied hard in school  
放学後做工 and worked hard after school  
两样太辛苦 Studying and working very hard  
他仍成绩佳 He succeeded in both  
两姐姐出嫁 Two elder sisters married  
长兄做苦工 and an elder brother worked  
出门到远方 as a cheap laborer  
常年不回家 far away from home  
年年佳節到 Festival time every year came again  
敬拜杜盧加 Celebrating the Goddess Durga  
街頭結燈彩 Everyone celebrated  
親朋大團圓 Friends and relatives gathered  
家家過節忙 and celebrated the festival  
母親趁過節 His Mother took advantage of the holiday  
去跟哥哥聚 went to see his brother faraway  
家中只留下 Left him and his youngest sister Itirani  
小妹妹跟他 Home by themselves  
兩人孤零零 Only two of them  
守著舊茅房 watched over their thatched-roof house  
親朋遊街忙 Friends and relatives came to the fair  
個個穿新衣 Everyone wore new clothes  
甜食不離嘴 Their children with sweets in their mouth  
玩具手中拿 and toys in their hands  
小妹妹跟他 Itirani and he  
街頭孤獨逛 wandered in the streets by themselves  
無人給糕餅 No one gave them sweets  
更不談玩具 No one gave them toys  
少年薩滿塔 The youthful he  
深覺得羞恥 felt deep shame  
然而不氣緩 But he wasn't depressed  
仍高興過節 and kept the holiday spirit  
穿長兄舊衣 Wearing his brother's old clothing as new  
擺街頭小攤 he thought of opening a stall in the fair  
賣起氣球來 where people came and went  
汽球掛滿攤 and sold balloons  
五彩輕氣球 The colorful balloons  
風中展光華 fluttered in the lights of the fair  
過節十幾天 More than ten days was good business  
人人來光顧 Everyone came to buy  
生意非常好 The balloons were selling  
小票一把抓 his hands were full of small bills  
錢數數不少 It was a lot of money for him and his sister  
嘴饞肚亦餓 They were hungry for sweets and treats  
他一毛不拔 But he didn't spend a penny on  
不買一塊餅 a piece of cake  
更不買玩具 or a piece of toy全部留下來 He saved all the money  
等媽媽回來 and waited for his mother to return  
全部交給她 and gave her all the money  
氣球年年賣 Balloons sold every year  
五彩夢飄揚 His technicolor dreams flew with the balloons  
賣氣球孩子 As the boy who sold balloons  
人人皆稱誇 he won praises from the towns people  
一年復一年 Time went fast  
畢業成績佳 and won awards for his scholastic standing  
高中順利上 He entered high school with honors  
人人羨慕他 the envy of other parents and students  
高中畢業快 He graduated from high school with flying colors

順利入大學 and went to college to study chemistry 碩士學位  
位拿 and obtained an advanced degree in Chemistry  
年輕正少壯 He was young and hard working  
為人師表忙 Soon he became a teacher, the youngest one  
in the college  
窮人生活苦 He knew the poor people  
貧窮小到老 They were poor from birth to death  
一代又一代 One generation after generation  
營生少希望 Very little hope to make their life better  
教育是良方 The only way to rescue them  
免費上學堂 Free room and board in school  
唯一的希望 was the only hope for a poor's man salvation  
一九九二年 In the year of 1992  
几百元盧布 He used very little rupees  
薩滿塔創建 and founded two schools  
KIIT學院 KIIT and KISS學堂  
Kalinga Institute (KIIT) and Kalinga Institute of Social Studies (KISS)  
開始小茅房 They started from a room with thatched roofs  
免費的學校 Everything in the school was free to the students  
薩滿塔努力 He worked hard for thirty years  
一日不懈怠 twenty-four hours a day  
如今兩學院 Now KIIT and KISS  
學生過五萬 have over forty thousand students  
不需付學費 Room and board were free  
收少數民族 admitting children especially from Indian minority tribe  
幼稚園開始 from kindergarten  
到大學畢業 until graduation from college  
不收一毛錢 The school is free  
他個人未婚 To this day he is not married  
家中只租房 and lives in a rented room  
腳踏車一輛 He rides a bicycle to school  
天天上班忙 and busy all day with his duties  
經營各公司 He had established corporations  
個個皆賺錢 which earned big money  
私人少存款 But he had only 10,000 rubles in his bank account  
全部歸學校 All the money was under the schools' name  
慈善捐款數 In the world of charity giving  
世界第十五 he ranked number fifteen  
身穿平民裝 He wears jeans all the time  
日夜奔波忙 and never have time for himself  
自己幼時苦 The suffering of being dirt poor  
全記在心上 he remembered well  
絕對不允許 He has vowed to help all he can  
別人再去嘗 another person to escape the pain of poverty  
他崇拜甘地 He admires Gandhi  
造福全印度 who worked for whole India  
去貧建小康 toward zero poverty and zero illiteracy  
教育為最先 Only education can make it happen  
人間變天堂 A heaven on earth can be achieved  
印度聖賢出 India has a sage  
美哉薩滿塔! His name is Achyuta Samanta.  
薩滿塔 教授, 院长, 是第39届世界诗人大会的主席

